DATA PROCESSING AGREEMENT FOR SAP SUPPORT AND PROFESSIONAL SERVICES
УГОДА ПРО ОБРОБКУ ДАНИХ ДЛЯ НАДАННЯ ПІДТРИМКИ SAP ТА ПРОФЕСІЙНИХ ПОСЛУГ

1. DEFINITIONS

ВИЗНАЧЕННЯ

1.1. "**Authorized Users**" means any individual to whom Customer grants access authorization in compliance with a SAP software license to use the SAP Service that is an employee, agent, contractor or representative of

Авторизовані користувачі – будь-які фізичні особи, яким Замовник надає повноваження для доступу відповідно до ліцензії на програмне забезпечення SAP для використання Послуги SAP. Ці особи мають бути працівниками, агентами, підрядниками або представниками

a) the Customer;

Замовника;

b) Customer's Affiliates; or

його Афілійованих компаній; або

c) Customer's and Customer's Affiliates' Business Partners (as defined under the Software License and Support Agreement).

Ділових (Бізнес) партнерів Замовника і його Афілійованих осіб (відповідно до Угоди про ліцензування та підтримку програмного забезпечення).

1.2. "**Controller**" means the natural or legal person, public authority, agency or other body which, alone or jointly with others, determines the purposes and means of the processing of Personal Data; for the purposes of this DPA, where Customer acts as Processor for another Controller, it shall in relation to SAP be deemed as additional and independent Controller with the respective controller rights and obligations under this DPA.

Контролер (володілець персональних даних) – фізична або юридична особа, державний орган, агенція чи інший орган, який самостійно або спільно з іншими визначає цілі та засоби обробки Персональних даних. Для цілей цієї Угоди про обробку даних у випадках, коли Замовник виступає Обробником для іншого Контролера, у відносинах із SAP він має вважатися додатковим і незалежним Контролером із відповідними правами та обов'язками Контролера відповідно до цієї Угоди про обробку даних.

1.3. "**Data Protection Law**" means the applicable legislation protecting the fundamental rights and freedoms of persons and their right to privacy with regard to the processing of Personal Data under the Agreement.

Закон (Законодавство) про захист даних – відповідне законодавство, що захищає основні права та свободи людини, а також її право на конфіденційність у зв'язку з обробкою Персональних даних у межах цієї Угоди.

1.4. "**Data Subject**" means an identified or identifiable natural person as defined by Data Protection Law.

Суб'єкт даних – фізична особа, особу якої встановлено чи можна встановити відповідно до Закону про захист даних.

1.5. "**My Trust Center**" means information available on the SAP support portal (see: https://support.sap.com/en/my-support/trust-center.html) or the SAP agreements website (see: https://www.sap.com/about/trust-center/agreements.html) or any subsequent website(s) made available by SAP to Customer.

My Trust Center – інформація, доступна на порталі SAP Support Portal (див. сторінку https://support.sap.com/en/my-support/trust-center.html), веб-сайті угод з SAP (див. сторінку https://www.sap.com/about/trust-center/agreements.html) або будь-якому веб-сайті, доступ до якого надалі надаватиметься Замовнику компанією SAP.

1.6. "**New SCC Relevant Transfer**" means a transfer (or an onward transfer) to a Third Country of Personal Data that is either subject to GDPR or to applicable Data Protection Law and where any required adequacy means

under GDPR or applicable Data Protection Law can be met by entering into the New Standard Contractual Clauses.

Трансфер даних стосовно Нових Стандартних Договірних Положень (**НСДП)** – перенесення (або майбутнє перенесення) Персональних даних до Третьої країни, де діє GDPR або чинний Закон про захист даних і є можливість забезпечити виконання будь-яких вимог GDPR або чинного Закону про захист даних щодо обов'язкового застосування належних заходів, уклавши НСДП.

GDPR means the EU General Data Protection Regulation 2016/679.

GDPR означає Загальний регламент захисту даних 2016/679 ЄС.

1.7. "**New Standard Contractual Clauses**" means the unchanged standard contractual clauses, published by the European Commission, reference 2021/914 or any subsequent final version thereof which shall automatically apply. To avoid doubt Modules 2 and 3 shall apply as set out in Section 8.

Нові стандартні договірні положення або НСДП —стандартні договірні положення, опубліковані Європейською комісією за реєстраційним номером 2021/914, або будь-яка їхня подальша остаточна версія, що має застосовуватись автоматично. Щоб уникнути непорозумінь, слід зазначити, що Модулі 2 та 3 мають застосовуватися, як зазначено в Розділі 8 цієї Угоди.

1.8. "**Personal Data**" means any information relating to a Data Subject which is protected under Data Protection Law. For the purposes of the DPA, it includes only personal data which is supplied to or accessed by SAP or its Subprocessors in order to provide the SAP Support or Professional Services under the Agreement.

Персональні дані – будь-яка інформація, що стосується Суб'єкта даних і захищена Законом про захист даних. Для цілей Угоди про обробку Персональних даних вона поширюється лише на Персональні дані, які надаються компанії SAP або її Субпідрядникам з обробки чи використовуються ними для надання Підтримки SAP чи Професійних послуг відповідно до Угоди.

1.9. "**Personal Data Breach**" means a confirmed:

Порушення конфіденційності персональних даних – одна з таких підтверджених подій:

a) accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorized disclosure of or unauthorized third-party access to Personal Data; or

випадкове або незаконне знищення, утрата, змінення або несанкціоноване розкриття Персональних даних чи несанкціонований доступ до них третьою стороною;

b) similar incident involving Personal Data, in each case for which a Controller is required under Data Protection Law to provide notice to competent data protection authorities or Data Subjects.

аналогічний інцидент, пов'язаний із Персональними даними, про який Контролер у кожному випадку так чи інакше зобов'язаний сповістити компетентні органи із захисту даних або Суб'єкта даних згідно із Законом про захист даних.

1.10. "**Professional Services**" means implementation services, consulting services or services such as SAP Premium Engagement Support Services, Innovative Business Solutions Development Services, Innovative Business Solutions Development Support Services.

Професійні послуги – послуги з упровадження, консультаційні послуги або такі послуги, як послуги підтримки SAP Premium Engagement, послуги розробки Innovative Business Solutions, послуги підтримки Innovative Business Solutions.

1.11. "**Processor**" means a natural or legal person, public authority, agency or other body which processes Personal Data on behalf of the Controller, be it directly as Processor of a Controller or indirectly as Subprocessor of a Processor which processes Personal Data on behalf of the Controller.

Обробник (розпорядник персональних даних) – фізична або юридична особа, державний орган, агентство чи інший орган, який обробляє Персональні дані від імені Контролера, виконуючи безпосередньо роль Обробника Контролера або опосередковано роль Субпідрядника Обробника, який обробляє Персональні дані від імені Контролера.

1.12. "**Schedule**" means the numbered Appendix with respect to the Standard Contractual Clauses (2010) and the numbered Annex with respect to the New Standard Contractual Clauses.

Додаток – нумерований Додаток до Стандартних договірних положень (2010), а також нумерований додаток до Нових Стандартних Договірних Положень.

1.13. "**Standard Contractual Clauses (2010)**" means the (Standard Contractual Clauses (processors)) published by the European Commission, reference 2010/87/EU.

Стандартні Договірні Положення (2010) або СДП – Стандартні договірні положення (обробників), опубліковані Європейською комісією за реєстраційним номером 2010/87/EU.

1.14. "**Subprocessor**" or "**sub-processor**" means SAP Affiliates, SAP SE, SAP SE Affiliates and third parties engaged by SAP, SAP SE or SAP SE's Affiliates in connection with the SAP Service and which processes Personal Data in accordance with this DPA.

Субпідрядник – Афілійовані компанії SAP, SAP SE, Афілійовані компанії SAP SE та треті сторони, залучені компанією SAP, SAP SE або Афілійованими компаніями SAP SE у зв'язку з Послугою SAP, які обробляють Персональні дані відповідно до цієї Угоди про обробку даних.

1.15. "**Technical and Organizational Measures**" means the technical and organizational measures for the relevant SAP Support or Professional Service published on the My Trust Center.

Технічні та Організаційні Заходи або ТОЗ – технічні й організаційні заходи для відповідної Підтримки SAP або Професійних послуг, опубліковані на порталі My Trust Center.

1.16. "**Third Country**" means any country, organization or territory not acknowledged by the European Union under Article 45 of GDPR as a safe country with an adequate level of data protection.

Третя країна – будь-яка країна, організація або територія, не визнана Європейським Союзом як безпечна країна з належним рівнем захисту даних відповідно до статті 45 GDPR.

2. BACKGROUND

ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ

2.1. Purpose and Application

Призначення та застосування

This document ("**DPA**") is incorporated into the Agreement and forms part of a written (including in electronic form) contract between SAP and Customer. This DPA applies to Personal Data provided by Customer and each Controller in connection with the performance of the SAP services as set out in the relevant Agreement ("**SAP Service(s)**") to which is attached the present DPA which may include:

Цей документ (далі – **Угода про обробку даних** або **DPA**) входить до складу Угоди і являє собою частину письмового договору (зокрема, в електронній формі), укладеного між SAP та Замовником. Ця Угода про обробку Персональних даних застосовується до Персональних даних, наданих Замовником і кожним Контролером даних у зв'язку з наданням послуг SAP згідно з відповідною угодою (далі – **Послуги SAP**), до якої додається ця Угода про обробку Персональних даних, зокрема:

a) SAP Support as defined in the Software License & Support Agreement; or

Підтримки SAP відповідно до Угоди про ліцензування та підтримку програмного забезпечення; або

b) Professional Services as described in the services agreement concluded between SAP and the Customer ("**Services Agreement**").

Професійних Послуг, описаних в угоді про надання послуг, укладеній між SAP та Замовником (далі – **Угода про надання послуг**).

2.2. Structure

Структура

Schedules 1 and 2 are incorporated into and form part of this DPA. They set out the agreed subject-matter, the nature and purpose of the processing, the type of Personal Data, the categories of data, the data subjects and the applicable technical and organizational measures.

До цієї Угоди про обробку даних включено Додатки 1 і 2, які являють собою її складові частини. У них визначається узгоджений Сторонами обсяг, предмет, характер і мета обробки, тип Персональних даних, категорії даних, суб'єкти даних і застосовні технічні й організаційні заходи.

2.3. Governance

Правове регулювання

2.3.1. SAP acts as a Processor and Customer and those entities that it permits to use SAP Support or Professional Services act as Controllers under the DPA.

За цією Угодою про обробку даних SAP виступає як Обробник, а Замовник і особи, яким він дозволяє використовувати Підтримку SAP та Професійні послуги, – як Контролери.

2.3.2. Customer acts as a single point of contact and shall obtain any relevant authorizations, consents and permissions for the processing of Personal Data in accordance with this DPA, including, where applicable approval by Controllers to use SAP as a Processor. Where authorizations, consent, instructions or permissions are provided by Customer these are provided not only on behalf of the Customer but also on behalf of any other Controller. Where SAP informs or gives notice to Customer, such information or notice is deemed received by those Controllers permitted by Customer to include Personal Data. Customer shall forward such information and notices to the relevant Controllers.

Замовник виступає як єдина контактна особа, що зобов'язується отримати будь-які и всі відповідні повноваження, згоди та дозволи на обробку Персональних даних відповідно до цієї Угоди про обробку даних, зокрема (у відповідних випадках) отримання від Контролерів схвалення щодо залучення SAP як Обробника. У випадку, коли Замовник надає повноваження, згоди, інструкції або дозволи, вони надаються не лише від імені Замовника, але також від імені будь-якого іншого Контролера. Якщо SAP інформує або сповіщає Замовника, вважається, що таку інформацію або сповіщення отримують Контролери, яким Замовник дозволив додавати Персональні дані. Замовник має переадресувати таку інформацію або такі сповіщення відповідним Контролерам.

3. SECURITY OF PROCESSING

БЕЗПЕКА ОБРОБКИ

3.1. Applicability of the Technical and Organizational Measures

Застосовність Технічних та Організаційних Заходів (ТОЗ)

3.1.1. SAP has implemented and will apply the Technical and Organizational Measures. Customer has reviewed such measures and agrees that the measures are appropriate taking into account the state of the art, the costs of implementation, nature, scope, context and purposes of the processing of Personal Data.

Компанія SAP впровадила та застосовуватиме Технічні та Організаційні Заходи (ТОЗ). Замовник перевірив такі заходи й погоджується, що вони є належними з урахуванням сучасного рівня розвитку технологій, витрат на впровадження, характеру, обсягу, контексту та мети (цілей) обробки Персональних даних.

3.1.2. Schedule 2 applies only to the extent that such SAP Services are performed on or from SAP premises. In the case where SAP is performing SAP Services on the Customer's premises and SAP is given access to Customer's systems and data, SAP shall comply with Customer's reasonable administrative, technical, and physical conditions to protect such data and guard against unauthorized access. In connection with any access to Customer's system and data, Customer shall be responsible for providing SAP personnel with user authorizations and passwords to access its systems and revoking such authorizations and terminating such access, as Customer deems appropriate from time to time. Customer shall not grant SAP access to Licensee systems or personal information (of Customer or any third party) unless such access is essential for the performance of SAP Services. Customer shall not store any Personal Data in non-production environments.

Додаток 2 застосовується лише тією мірою, в якій такі Послуги SAP надаються на терііторії SAP або з терііторії SAP. У тому випадку, коли компанія SAP надає Послуги SAP на терііторії Замовника й Замовник надає SAP доступ до своїх систем і даних, компанія SAP дотримуватиметься всіх розумних адміністративних, технічних і фізичних умов Замовника, щоб захистити такі дані й убезпечити їх від несанкціонованого доступу. У зв'язку з будь-яким доступом до систем і Даних Замовника Замовник несе відповідальність за надання персоналу SAP повноважень і паролів користувача для доступу до своїх систем, а також відкликання таких повноважень і припинення такого доступу в будь-який час, коли Замовник вважатиме це за потрібне. Замовник не надає компанії SAP право доступу до систем Ліцензіата та персональної інформації (Замовника або будь-якої третьої особи), якщо такий доступ не є необхідним для надання Послуг SAP. Замовник не повинен зберігати жодних Персональних даних у непродуктивнх середовищах.

3.2. Changes

Зміни

3.2.1. SAP applies the Technical and Organizational Measures to SAP's entire customer base receiving the same SAP Service. SAP may change the Technical and Organizational Measures at any time without notice so long as it maintains a comparable or better level of security. Individual measures may be replaced by new measures that serve the same purpose without diminishing the security level protecting Personal Data.

SAP застосовує Технічні та Організаційні Заходи (ТОЗ) до всієї клієнтської бази SAP, що отримують таку Послугу SAP. SAP може в будь-який час змінити ТОЗ без сповіщення, якщо вони забезпечують щонайменше такий самий рівень захисту. Окремі заходи можуть бути замінені новими заходами, які слугують такій самій меті, не зменшуючи рівня захисту Персональних даних.

3.2.2. SAP will publish updated versions of the Technical and Organizational Measures on My Trust Center and where available Customer may subscribe to receive e-mail notification of such updated versions.

SAP публікуватиме оновлені версії ТОЗ на порталі «My Trust Center». Замовники можуть підписатися на отримання сповіщень електронною поштою про ці оновлені версії, якщо така можливість доступна.

4. SAP OBLIGATIONS

ЗОБОВ'ЯЗАННЯ SAP

4.1. Instructions from Customer

Доручення Замовника

4.1.1. SAP will process Personal Data only in accordance with documented instructions from Customer. The Agreement (including this DPA) constitutes such documented initial instructions and Customer may provide further instructions during the performance of the SAP Service.

SAP оброблятиме Персональні дані лише відповідно до документально оформлених доручень Замовника. Таким документально підтвердженим початковим дорученням вважається Угода (зокрема ця Угода про обробку Персональних даних). Замовник може надавати додаткові доручення під час надання Послуги SAP.

4.1.2. SAP will use reasonable efforts to follow any other Customer instructions, as long as they are required by Data Protection Law, technically feasible and do not require changes to the performance of the SAP Service. If any of the before-mentioned exceptions apply, or SAP otherwise cannot comply with an instruction or is of the opinion that an instruction infringes Data Protection Law, SAP will immediately notify Customer (e-mail permitted).

SAP докладе всіх розумних зусиль, щоб дотримуватися будь-яких інших доручень Замовника, якщо вони вимагаються Законом про захист даних, технічно припустимі та не вимагають змін у наданні Послуги SAP. Якщо застосовується будь-який із вищенаведених винятків або компанія SAP не може дотримуватись доручень Замовника з іншої причини чи вважає, що доручення порушує Закон про захист даних, вона негайно сповістить про це Замовника (дозволено електронною поштою).

4.2. Processing on Legal Requirement

Обробка, що грунтується на вимогі законодавства

SAP may also process Personal Data where required to do so by applicable law. In such a case, SAP shall inform Customer of that legal requirement before processing unless that law prohibits such information on important grounds of public interest.

SAP може також обробляти Персональні дані, якщо це вимагається відповідно до чинного законодавства. У такому разі компанія SAP повинна інформувати Замовника про таку законну вимогу перед обробкою, якщо застосовне законодавство не забороняє таке інформування з важливих причин, пов'язаних із публічним інтересом.

4.3. Personnel

Персонал

To process Personal Data, SAP and its Subprocessors shall only grant access to authorized personnel who have committed themselves to confidentiality. SAP and its Subprocessors will regularly train personnel having access to Personal Data in applicable data security and data privacy measures.

Для обробки Персональних даних компанія SAP і її Субпідрядники мають дозволяти доступ лише вповноваженому персоналу, який зобов'язаний зберігати конфіденційність даних. Компанія SAP і її Субпідрядники регулярно навчатимуть персонал, що має доступ до Персональних даних, застосуванню відповідних заходів із гарантування безпеки та захисту даних.

4.4. Cooperation

Співпраця

4.4.1. At Customer's request, SAP will reasonably cooperate with Customer and other Controllers in dealing with requests from Data Subjects or regulatory authorities regarding SAP's processing of Personal Data or any Personal Data Breach. If SAP receives a request from a Data Subject in relation to the Personal Data processing hereunder, SAP will promptly notify Customer (where the Data Subject has provided information to identify the Customer) via e-mail and shall not respond to such request itself but instead ask the Data Subject to redirect its request to Customer.

За запитом Замовника SAP буде в межах розумного співпрацювати з ним та іншими Контролерами у зв'язку з розглядом запитів Суб'єктів даних або регуляторних органів щодо обробки Персональних даних компанією SAP або будь-яких Порушень конфіденційності Персональних даних. Якщо компанія SAP отримає від Суб'єкта даних запит у зв'язку з обробкою Персональних даних за цією Угодою, вона негайно сповістить електронною поштою Замовника (за умови, що Суб'єкту даних надано відомості, за якими він може ідентифікувати Замовника) і не відповідатиме на такий запит самостійно, а попросить Суб'єкта даних переадресувати його Замовнику.

4.4.2. In the event of a dispute with a Data Subject as it relates to SAP's processing of Personal Data under this DPA, the Parties shall keep each other informed and, where appropriate, reasonably co-operate with the aim of resolving the dispute amicably with the Data Subject. SAP will correct, delete or anonymize any Personal Data in SAP's possession (if any),or restrict its processing, in accordance with the Customer's instruction and Data Protection Law.

У разі суперечок із Суб'єктом даних у зв'язку з обробкою Персональних даних компанією SAP за цією Угодою про обробку даних Сторони зобов'язуються інформувати одна одну та (у відповідних випадках і в межах розумного) співпрацювати з метою мирного врегулювання суперечки із Суб'єктом даних. Компанія SAP буде виправляти, видаляти або анонімізувати будь-які наявні в неї Персональні дані (за їх наявності) або обмежувати їх обробку відповідно до доручень (інструкцій) Замовника та Закону про захист даних.

4.5. Personal Data Breach Notification

Сповіщення про Порушення конфіденційності Персональних даних

SAP will notify Customer without undue delay after becoming aware of any Personal Data Breach and provide reasonable information in its possession to assist Customer to meet Customer's obligations to report a

Personal Data Breach as required under Data Protection Law. SAP may provide such information in phases as it becomes available. Such notification shall not be interpreted or construed as an admission of fault or liability by SAP.

Компанія SAP без зайвої затримки сповіщатиме Замовника про будь-які доведені до її відома Порушення конфіденційності персональних даних і (у межах розумного) надасть наявну в неї інформацію, щоб допомогти Замовнику виконати свої зобов'язання щодо повідомлення про Порушення конфіденційності персональних даних відповідно до Закону про захист даних. SAP може надавати таку інформацію поступово, коли вона стає доступною. Таке сповіщення не може інтерпретуватись або тлумачитися як визнання порушення або відповідальності компанією SAP.

4.6. Data Protection Impact Assessment

Оцінювання впливу на захист даних

If, pursuant to Data Protection Law, Customer (or its Controllers) are required to perform a data protection impact assessment or prior consultation with a regulator, at Customer's request, SAP will provide such documents as are generally available for the SAP Service (for example, this DPA, the Agreement, Audit Reports and Certifications). Any additional assistance shall be mutually agreed between the Parties.

Якщо відповідно до Закону про захист даних Замовник (або його Контролери) зобов'язаний здійснювати оцінювання впливу на захист даних або проводити попередню консультацію з регуляторним органом, компанія SAP на вимогу Замовника надасть відповідні документи, що зазвичай доступні для Послуги SAP (наприклад, цю Угоду про обробку Персональних даних, Угоду, Аудиторські звіти чи Сертифікати). Будь-яка додаткова допомога має взаємно узгоджуватися Сторонами.

5. DATA DELETION

ВИДАЛЕННЯ ДАНИХ

Customer hereby instructs SAP to delete the Personal Data remaining with SAP (if any) within a reasonable time period in line with Data Protection Law (not to exceed six months) once Personal Data is no longer required for execution of the Agreement, unless applicable law requires retention.

Замовник доручає компанії SAP видаляти наявні в неї залишкові Персональні дані (якщо вони є) протягом розумного періоду часу відповідно до Закону про захист даних (цей період не повинен перевищувати шість місяців) після того, як Персональні дані стануть непотрібними для виконання Угоди, за винятком випадків, коли вони мають зберігатися довше відповідно до застосовного законодавства.

6. CERTIFICATIONS AND AUDITS

СЕРТИФІКАЦІЇ ТА АУДИТИ

6.1. Customer Audit

Аудит Замовника

Customer or its independent third party auditor reasonably acceptable to SAP (which shall not include any third party auditors who are either a competitor of SAP or not suitably qualified or independent) may audit SAP's service and support delivery centers and IT security practices relevant to Personal Data processed by SAP only if:

Замовник або його сторонній аудитор, який розумно прийнятний для SAP (не допускається залучення сторонніх аудиторів, які є конкурентами SAP, не мають належної кваліфікації або не відповідають вимогам до незалежності), може проводити аудит Послуги й центрів надання підтримки SAP, а також перевіряти методи забезпечення інформаційної безпеки, що застосовуються до Персональних даних, які обробляються SAP, лише якщо:

a) SAP has not provided sufficient evidence of its compliance with the Technical and Organizational Measures through providing a certification as to compliance with ISO 27001 or other standards (scope

as defined in the certificate). Certifications are available on the My Trust Center or upon request if the certification is not available online; or

компанія SAP не надала достатніх доказів їх відповідності вимогам ТОЗ шляхом отримання сертифіката відповідності стандарту ISO 27001 або іншим стандартам (в обсязі, визначеному в сертифікаті); сертифікати відповідності доступні на сайті «My Trust Center» або запит, якщо такі сертифікати не доступні на цьому сайті;

b) a Personal Data Breach has occurred; or

мало місце Порушення конфіденційності Персональних даних; або

c) an audit is formally requested by Customer's data protection authority; or

отримано офіційний запит на перевірку від уповноваженого органу з нагляду за дотриманням законодавства про захист даних, якому підзвітний Замовник; або

d) mandatory Data Protection Law conferring Customer a direct audit right and provided that Customer shall only audit once in any 12 month period unless mandatory Data Protection Law requires more frequent audits.

e) імперативні норми Законодавства про захист даних надають Замовнику право на перевірку (аудит) за умови, що Замовник проводитиме таку перевірку (аудит) один раз у будь-який дванадцятимісячний період, якщо імперативними нормами Законодавства про захист даних не передбачено проведення частіших перевірок.

6.2. Other Controller Audit

Аудит, який проводиться іншим Контролером

Any other Controller may audit SAP's control environment and security practices relevant to Personal Data processed by SAP in accordance with and to the extent permitted under Section 6.1 if it directly applies to such other Controller. Such audit must be undertaken through and by Customer unless the audit must be undertaken by the other Controller itself under Data Protection Law. If several Controllers whose Personal Data is processed by SAP on the basis of the Agreement require an audit, Customer shall use all reasonable means to combine the audits and to avoid multiple audits.

Будь-який інший Контролер вправі перевіряти контрольне середовище SAP та методи безпеки, що стосуються оброблюваних SAP Персональних даних, у порядку та обсязі, передбаченими у пункті 6.1 цієї Угоди, якщо умови цього пункту підлягають застосуванню безпосередньо до такого Контролера. Такий аудит має здійснюватися через Замовника або самим Замовником, крім випадків, коли цей інший Контролер має безпосередньо здійснювати його самостійно відповідно до Законодавства про захист даних. Якщо проведення аудиту вимагають відразу кілька Контролерів, чиї Персональні дані обробляє компанія SAP на підставі цієї Угоди, Замовник повинен вжити всіх розумних заходів, щоб об'єднати такі аудити й уникнути їх багаторазового проведення.

6.3. Scope of Audit

Обсяг аудиту

Customer shall provide at least 60 days advance notice of any audit unless mandatory Data Protection Law or a competent data protection authority requires shorter notice. The frequency, time frame and scope of any audits shall be mutually agreed between the parties acting reasonably and in good faith. Customer audits shall be limited to remote audits where possible. If an on-site audit is mandatory, it shall not exceed 1 business day. Beyond such restrictions, the parties will use current certifications or other audit reports to avoid or minimize repetitive audits. Customer shall provide the results of any audit to SAP.

Замовник зобов'язаний заздалегідь повідомляти SAP про будь-який аудит не пізніше ніж за 60 днів до його проведення, за винятком випадків, коли імперативними нормами Законодавства про захист даних або вимогою компетентного органу захисту даних передбачено менш тривалий період для повідомлення. Частота, період проведення й обсяги будь-яких аудитів мають бути узгоджені між сторонами, що зобов'язані діяти розумно та сумлінно. У всіх випадках, коли це можливо Замовник має проводити аудит лише дистанційно. Якщо Замовник доведе неможливість проведення дистанційного

аудиту та необхідність проведення аудиту на місці, такий аудит має тривати не довше 1 робочого дня. Крім цих обмежень сторони зобов'язуються використовувати чинні сертифікати або звіти інших аудиторів та перевіряючих організацій, щоб уникнути проведення повторюваних аудитів або звести їх до мінімуму. Замовник повинен передати компанії SAP результати будь-якого аудиту.

6.4. Cost of Audits

Витрати на аудит

Customer shall bear the costs of any audit unless such audit reveals a material breach by SAP of this DPA, then SAP shall bear its own expenses of an audit. If an audit determines that SAP has breached its obligations under the DPA, SAP will promptly remedy the breach at its own cost.

Замовник бере на себе витрати на будь-який аудит, за винятком випадків, коли під час такого аудиту виявлено істотне порушення компанією SAP цієї Угоди про обробку даних, у разі чого SAP оплачує свої витрати на проведення аудиту самостійно. Якщо під час аудиту виявлено, що компанія SAP порушила свої зобов’язання за Угодою про обробку даних, SAP негайно виправить порушення за власний рахунок.

7. SUBPROCESSORS

СУБПІДРЯДНИКИ

7.1. Permitted Use

Дозволене використання

SAP is granted a general authorization to subcontract the processing of Personal Data to Subprocessors, provided that:

Замовник надає SAP свою попередню згоду та відповідне право на передачу обробки Персональних даних Субпідрядникам з обробки даних (надалі також – Субпідрядники) за умови, що:

a) SAP or SAP SE on its behalf shall engage Subprocessors under a written (including in electronic form) contract consistent with the terms of this DPA in relation to the Subprocessor’s processing of Personal Data. SAP shall be liable for any breaches by the Subprocessor in accordance with the terms of this Agreement;

SAP або SAP SE від свого імені залучає Субпідрядників на підставі письмового договору (зокрема, укладеного в електронній формі), який відповідає умовам цієї Угоди про обробку даних стосовно обробки Персональних даних такими Субпідрядниками. SAP несе відповідальність за будь-які порушення Субпідрядників відповідно до умов цієї Угоди.

b) SAP will evaluate the security, privacy and confidentiality practices of a Subprocessor prior to selection to establish that it is capable of providing the level of protection of Personal Data required by this DPA;

вибираючи Субпідрядника з обробки даних, SAP оцінюватиме його методи забезпечення недоторканності, безпеки та конфіденційності, щоб переконатися в його здатності забезпечити такий рівень захисту Персональних даних, який вимагає ця Угода про обробку Персональних даних;

c) For SAP Support, SAP’s list of Subprocessors in place on the effective date of the Agreement is published by SAP on My Trust Center or SAP will make it available to Customer upon request, including the name, address and role of each Subprocessor SAP uses to provide the SAP Service; and

для надання Підтримки SAP Компанія SAP публікує список Субпідрядників з обробки даних SAP, наявний на дату набрання чинності Угоди, на порталі «My Trust Center» або надає його Замовнику за запитом, зазначивши в ньому ім’я, адресу та роль кожного Субпідрядника, якого SAP залучає для надання Послуг SAP;

d) For Professional Services, SAP will, upon request of the Customer, make the list available or identify such subprocessors prior to the start of the applicable SAP Services.

у випадку Професійних послуг, перш ніж починати надання відповідних Послуг SAP, компанія SAP надасть на запит Замовника список Субпідрядників з обробки даних або зазначить їх іншим чином.

7.2. New Subprocessors

Нові Субпідрядники з обробки даних

7.2.1. SAP's use of Subprocessors is at its discretion, provided that:

SAP залучає Субпідрядників на свій розсуд за умови, що:

a) SAP will inform Customer in advance of any intended additions or replacements to the list of Subprocessors including name, address and role of the new Subprocessor (i) for SAP Support by posting on My Trust Center, or by email, upon Customer's registration on My Trust Center and (ii) for Professional Services by similar posting on My Trust Center, or by e-mail, or in other written form;

SAP інформуватиме Замовника заздалегідь про будь-які передбачені доповнення або заміни до списку Субпідрядників з обробки даних, указуючи ім'я, адресу та роль нового Субпідрядника з обробки даних, 1) у випадку Підтримки SAP – шляхом публікації даних на порталі «My Trust Center» або інформування електронною поштою після реєстрації Замовника на цьому порталі; 2) у випадку Професійних послуг – також шляхом публікації даних на на порталі «My Trust Center», інформування електронною поштою або сповіщення в іншій письмовій формі;

b) Customer may object to such changes as set out in Section 7.2.2.

Замовник може заперечувати проти таких змін, як зазначено в Розділі 7.2.2 цієї Угоди.

7.2.2. Objections to New Subprocessors

Заперечення проти нових Субпідрядників

7.2.2.1. SAP Support

Підтримка SAP

If Customer has a legitimate reason under Data Protection Law to object to the new Subprocessors' processing of Personal Data, Customer may terminate the SAP Support upon written notice to SAP, such notice to be provided to SAP no later than 30 days from the date SAP informs the Customer of the new Subprocessor. If Customer does not provide SAP with a notice of termination within this 30 days period, Customer is deemed to have accepted the new Subprocessor. Within the 30 days period from the date of SAP informing the Customer of the new Subprocessor, Customer may request that the parties discuss in good faith a resolution to the objection. Such discussions shall not extend the period for providing SAP a notice of termination and does not affect SAP's right to use the new Subprocessor(s) after the 30 days period.

Якщо згідно із Законом про захист даних Замовник має законну підставу, щоб заперечувати проти обробки Персональних даних новими Субпідрядниками з обробки даних, Замовник може припинити користуватися Підтримкою SAP, сповістивши про це SAP в письмовій формі не пізніше ніж через 30 днів із дати, коли компанія SAP поінформувала його про нового Субпідрядника з обробки даних. Якщо Замовник не сповістить SAP про припинення протягом цього 30-денного періоду, вважається, що Замовник погодився із залученням нового Субпідрядника з обробки даних. Протягом 30-денного періоду від дати, коли SAP поінформує Замовника про нового Субпідрядника, Замовник може вимагати добросовісного обговорення Сторонами можливості вирішення проблем, що спричинили заперечення. Такі обговорення не продовжують періоду, за який Замовник має сповістити SAP про припинення, і не впливають на право SAP залучати нових Субпідрядників з обробки даних після цього 30-денного періоду.

7.2.2.2. Professional Services

Професійні послуги

If Customer has a legitimate reason under Data Protection Law that relates to the Subprocessors' processing of Personal Data, Customer may object to SAP's use of a Subprocessor, by notifying SAP in writing within 5 business days of SAP's information. If Customer objects to the use of the Subprocessor, the parties shall discuss in good faith a resolution. SAP may choose to: (i) not use the Subprocessor or (ii) take the corrective steps requested by Customer in its objection and use the Subprocessor or (iii) if this is not possible, use the Subprocessor. If none of these options are reasonably possible and Customer continues to object for a

legitimate reason, either party may terminate the relevant services on 5 days' written notice. If Customer does not object within 5 days of receipt of the notice, Customer is deemed to have accepted the Subprocessor. If Customer's objection remains unresolved 30 days after it was raised, and SAP has not received any notice of termination, Customer is deemed to have accepted the Subprocessor.

Якщо згідно із Законом про захист даних Замовник має законні підстави заперечувати проти залучення Субпідрядника з обробки даних компанією SAP для обробки Персональних даних, він вправі сповістити про це SAP в письмовій формі протягом 5 робочих днів із дати інформування компанією SAP про залучення. Якщо Замовник заперечує проти залучення Субпідрядника з обробки даних, сторони мають обговорити способи вирішення цієї проблеми. SAP може на власний вибір 1) не залучати Субпідрядника з обробки даних; 2) ужити заходів для виправлення ситуації, що стала підставою для заперечення, відповідно до вимог Замовника; 3) якщо це не можливо, залучити Субпідрядника. Якщо жоден із цих варіантів неможливо реалізувати в межах розумного, а Замовник продовжує заперечувати на законних підставах, будь-яка сторона може припинити дію угоди про надання відповідних послуг, сповістивши про це письмово за 5 днів. Якщо Замовник не заперечує протягом 5 днів із моменту отримання такого сповіщення, вважається, що він погодився із залученням нового Субпідрядника з обробки даних. Якщо через 30 днів після заперечення Замовником причину такого заперечення усунути не вдалося, а компанія SAP не отримала жодного сповіщення про припинення, вважається, що Замовник погодився із залученням нового Субпідрядника з обробки даних.

7.2.3. Any termination under this Section shall be deemed to be without fault by either party and shall be subject to the terms of the Agreement.

Будь-яке припинення дії згідно з цим Розділом вважається розірванням без вини Сторін і регулюється умовами Угоди.

7.3. Emergency Replacement

7.4. Екстрена заміна

SAP may replace a Subprocessor without advance notice where the reason for the change is outside of SAP's reasonable control and prompt replacement is required for security or other urgent reasons. In this case, SAP will inform Customer of the replacement Subprocessor as soon as possible following its appointment. Section 7.2 applies accordingly.

SAP може замінити Субпідрядника з обробки даних без попереднього сповіщення, якщо причина заміни не піддається розумному контролю SAP й така негайна заміна необхідна з міркувань безпеки або інших нагальних причин. У такому випадку SAP поінформує Замовника про заміну Субпідрядника якомога раніше після його призначення. Крім того, застосовуватимуться відповідні положення розділу 7.2 цієї Угоди.

8. INTERNATIONAL PROCESSING

МІЖНАРОДНА ОБРОБКА

8.1. Conditions for International Processing

Умови міжнародної обробки

SAP shall be entitled to process Personal Data, including by using Subprocessors, in accordance with this DPA outside the country in which the Customer is located as permitted under Data Protection Law.

Компанія SAP вповноважена обробляти Персональні дані, зокрема із залученням Субпідрядників, відповідно до цієї Угоди про обробку даних за межами країни перебування Замовника в межах дозволеного Законом про захист даних.

8.2. Applicability of the Standard Contractual Clauses (2010)

Застосовність Стандартних договірних положень (2010)

8.2.1. Where for the period up to and including 26 September 2021, Personal Data of a Controller that is subject to GDPR is processed in a Third Country, or where Personal Data of a Swiss or United Kingdom based Controller

or another Controller is processed in a Third Country and such international processing requires an adequacy means under the laws of the country of the Controller and the required adequacy means can be met by entering into Standard Contractual Clauses (2010), then:

Якщо в період до 26 вересня 2021 року включно Персональні дані Контролера, до якого застосовується GDPR, оброблялися в Третій країні або в Третій країні оброблялися Персональні дані Контролера зі Швейцарії Сполученого Королівства Великобританії або іншого Контролера та така міжнародна обробка вимагає застосування належних заходів за законом країни Контролера, і ці обов'язкові належні заходи може бути забезпечено шляхом підписання Стандартних договірних положень (2010), то:

a) SAP and Customer enter into the Standard Contractual Clauses (2010);

   SAP та Замовник підписують Стандартні договірні положення (2010);

b) Customer joins the Standard Contractual Clauses (2010) entered into by SAP or SAP SE and the Subprocessor as an independent owner of rights and obligations; or

   Замовник приєднується до Стандартних договірних положень (2010), підписаних SAP або SAP SE та Субпідрядником як незалежним правовласником (кредітором та боржником);

c) Other Controllers who have been authorized by Customer to include Personal Data under the Agreement may also enter into Standard Contractual Clauses (2010) with SAP and/or the relevant Subprocessors in the same manner as Customer in accordance with Sections 8.2.1 a) and b) above. In such case, Customer will enter into the Standard Contractual Clauses (2010) on behalf of the other Controllers.

   Інші Контролери, яким Замовник дозволив включати Персональні дані відповідно до Угоди, також можуть підписати Стандартні договірні положення (2010) з SAP та (або) відповідними Субпідрядниками з обробки даних так само, як Замовник, відповідно до розділів 8.2.1 a) і b) вище. У такому випадку Замовник підписує Стандартні договірні положення (2010) від імені інших Контролерів.

8.2.2. The Standard Contractual Clauses (2010) shall be governed by the law of the country in which the relevant Controller is established.

Стандартні договірні положення (2010) регулюються законодавством країни місця знаходження відповідного Контролера.

8.2.3. Where applicable Data Protection Law adopts the New Standard Contractual Clauses as meeting any required adequacy means as an alternative or update to the Standard Contractual Clauses (2010) then the New Standard Contractual Clauses shall apply in accordance with Section 8.3.

Якщо в чинному Законі про захист даних Нові стандартні договірні положення прийнято як такі, що забезпечують обов'язкові відповідні заходи як альтернативу або оновлення до Стандартних договірних положень (2010), відповідно до Розділу 8.3 цієї Угоди мають застосовуватися Нові стандартні договірні положення.

8.3. Applicability of New Standard Contractual Clauses

Застосовність Нових стандартних договірних положень

8.3.1. The following shall apply with effect from 27 September 2021 and shall solely apply in respect of New SCC Relevant Transfers:

З 27 вересня 2021 року виключно щодо трансферів Персональних даних, які підлягають Новим Стандартним договірним положенням, застосуватимуться наведені нижче положення.

8.3.1.1. Where SAP is not located in a Third Country and acts as a data exporter, SAP (or SAP SE on its behalf) has entered into the New Standard Contractual Clauses with each Subprocessor as the data importer. Module 3 (Processor to Processor) of the New Standard Contractual Clauses shall apply to such New SCC Relevant Transfers.

Якщо компанію SAP не розміщено в Третій країні й вона діє як експортер даних, SAP (або SAP SE від її імені) підписує Нові стандартні договірні положення з кожним Субпідрядником як імпортером даних. До трансферів Персональних даних, які підлягають Новим Стандартним договірним положенням має

застосовуватися Модуль 3 (трансфер від Обробника (розпорядника персональних даних) до Обробника (розпорядника персональних даних)) Нових стандартних договірних положень.

8.3.1.2. Where SAP is located in a Third Country:

Якщо компанію SAP розміщено в Третій країні:

SAP and Customer hereby enter into the New Standard Contractual Clauses with Customer as the data exporter and SAP as the data importer which shall apply as follows:

Компанія SAP та Замовник підписують згідно з цим документом Нові стандартні договірні положення, у яких Замовник – це експортер даних, а SAP – імпортер даних. Ці положення застосовуються в такому порядку:

a) Module 2 (Controller to Processor) shall apply where Customer is a Controller; and

Модуль 2 (трансфер від Контролера до Обробника) застосовується у випадках де замовник – це Контролер; та

b) Module 3 (Processor to Processor) shall apply where Customer is a Processor. Where Customer act as Processor under Module 3 (Processor to Processor) of the New Standard Contractual Clauses, SAP acknowledges that Customer acts as Processor under the instructions of its Controller(s).

Модуль 3 (трансфер від Обробника до Обробника), застосовується у випадках, де замовник – це Обробник. Коли Замовник діє як Обробник за Модулем 3 (трансфер від Обробника до Обробника) Нових стандартних договірних положень, SAP визнає, що Замовник діє як Обробник відповідно до доручень (інструкцій) своїх Контролерів.

8.3.2. Other Controllers or Processors whose use of the SAP Support or Professional Services has been authorized by Customer under the Agreement may also enter into the New Standard Contractual Clauses with SAP in the same manner as Customer in accordance with Section 8.3.1.2 8.3.1.2 above. In such case, Customer enters into the New Standard Contractual Clauses on behalf of the other Controllers or Processors.

Інші Контролери або Обробники, яким Замовник дозволив використовувати Підтримку SAP або Професійні послуги відповідно до Угоди, також можуть підписати Нові стандартні договірні положення з SAP так само, як Замовник, відповідно до Розділу 8.3.1.28.3.1.2, наведеного вище. У такому випадку Замовник підписує Нові стандартні договірні положення від імені таких інших Контролерів або Обробників.

8.3.3. With respect to a New SCC Relevant Transfer, on request from a Data Subject to the Customer, Customer may make a copy of Module 2 or 3 of the New Standard Contractual Clauses entered into between Customer and SAP (including the relevant Schedules), available to Data Subjects.

Щодо трансферів Персональних даних, які підлягають Новим Стандартним договірним положенням, на запит, надісланий Замовнику Суб'єктом даних, Замовник вправі надати цьому Суб'єкту даних копію Модуля 2 або 3 Нових стандартних договірних положень, підписаного Замовником і SAP (включно з відповідними Додатками).

8.3.4. The governing law of the New Standard Contractual Clauses shall be the law of Germany.

Правом, застосовним до Нових стандартних договірних положень, має бути право Німеччини.

8.4. Relation of the Standard Contractual Clauses to the Agreement

Зв'язок Стандартних договірних положень з Угодою

Nothing in the Agreement shall be construed to prevail over any conflicting clause of the Standard Contractual Clauses (2010) or the New Standard Contractual Clauses. For the avoidance of doubt, where this DPA further specifies audit and Subprocessor rules, such specifications also apply in relation to the Standard Contractual Clauses (2010) and the New Standard Contractual Clauses.

Жодне положення Угоди не може тлумачитися як пріоритетніше в разі конфлікту з будь-яким положенням Стандартних договірних положень (2010) або Нових стандартних договірних положень. Щоб уникнути непорозумінь, слід уточнити, що у випадках, коли в Угоді про обробку даних передбачені

спеціальні правила аудиту та правила для Субпідрядників, вони також застосовуються у зв'язку та разом зі Стандартними договірними положеннями (2010) і Новими стандартними договірними положеннями.

8.5. Third Party Beneficiary Right under the New Standard Contractual Clauses

Право Третьої сторони як бенефіціара за Новими стандартними договірними положеннями

8.5.1. Where Customer is located in a Third Country and acting as a data importer under Module 2 or Module 3 of the New Standard Contractual Clauses and SAP is acting as Customer's sub-processor under the applicable Module, the respective data exporter shall have the following third party beneficiary right:

Якщо Замовник перебуває в Третій країні та діє як імпортер даних за Модулем 2 або 3 Нових стандартних договірних положень, а SAP діє як Субпідрядник Замовника згідно із застосовним Модулем, у відповідного експортера даних мають бути наведені нижче права стороннього бенефіціара.

8.5.2. In the event that the Customer has factually disappeared, ceased to exist in law or has become insolvent (in all cases without a successor entity that has assumed the legal obligations of the Customer by contract or by operation of law), the respective data exporter shall have the right to terminate the affected Service solely to the extent that the data exporter's Personal Data is processed. In such event, the respective data exporter also instructs SAP to erase or return the Personal Data.

У разі, якщо Замовник фактично зник, припинив існування де-юре або став неплатоспроможним (і в кожному з цих випадків не залишив правонаступника, який бере на себе юридичні зобов'язання Замовника за договором або на підставі закону), відповідний експортер даних має право припинити використання Послуги, на яку це впливає, але виключно тією мірою, у якій здійснюється обробка Персональних даних цього експортера даних. У такому випадку відповідний експортер даних також зобов'язує SAP стерти або повернути Персональні дані.

9. DOCUMENTATION; RECORDS OF PROCESSING

ДОКУМЕНТАЦІЯ ТА ЗАПИСИ ПРО ОБРОБКУ

Each party is responsible for its compliance with its documentation requirements, in particular maintaining records of processing where required under Data Protection Law. Each party shall reasonably assist the other party in its documentation requirements, including providing the information the other party needs from it in a manner reasonably requested by the other party (such as using an electronic system), in order to enable the other party to comply with any obligations relating to maintaining records of processing.

Кожна сторона несе відповідальність за дотримання вимог до ведення документації, зокрема щодо ведення записів про обробку, якщо цього вимагає Закон про захист даних. Кожна сторона зобов'язана в межах розумного допомагати іншій стороні в дотриманні вимог до документації, зокрема надавати іншій стороні необхідну їй інформацію на її обґрунтований запит (наприклад, за допомогою електронної системи), щоб вона мала можливість виконати будь-які свої зобов'язання щодо ведення записів про обробку.

Schedule 1 Description of the Processing

Додаток 1. Опис обробки

This Schedule 1 applies to describe the Processing of Personal Data for the purposes of the Standard Contractual Clauses (2010), New Standard Contractual Clauses and applicable Data Protection Law.

Цей Додаток 1 застосовується до опису Обробки персональних даних у контексті Стандартних договірних положень (2010), Нових стандартних договірних положень і чинного Закону про захист даних.

1. A. LIST OF PARTIES

А. СПИСОК СТОРІН (УЧАСНИКІВ ОБРОБКИ)

1.1. Under the Standard Contractual Clauses (2010)

Відповідно до Стандартних договірних положень (2010)

1.1.1. Data Exporter

Експортер даних

The data exporter is the Customer who concluded a Software License and Support Agreement and/or Services Agreement with SAP under which it benefits from SAP Service as described under the relevant Agreement. The data exporter allows other Controllers to also use the SAP Service, these other Controllers are also data exporters.

Експортер даних – це Замовник, який уклав з SAP Угоду про ліцензування та підтримку програмного забезпечення та (або) Угоду про надання послуг, згідно з якою він користується Послугами SAP як описано у відповідній Угоді. Експортер даних дозволяє іншим Контролерам також використовувати Послуги SAP, а ці інші Контролери також вважаються експортерами даних.

1.1.2. Data Importer

Імпортер даних

SAP and its Subprocessors provide the SAP Service as defined under the relevant Agreement concluded by the data exporter that includes Standard Contractual Clauses (2010).

Компанія SAP та її Субпідрядники з обробки даних надають Послугу SAP, як визначено у відповідній Угоді, укладеній експортером даних, що містить Стандартні договірні положення (2010).

1.2. Under the New Standard Contractual Clauses

Відповідно до Нових стандартних договірних положень

1.2.1. Module 2: Transfer Controller to Processor

Модуль 2. Передача (трансфер) від Контролера до Обробника

Where SAP is located in a Third Country, Customer is the Controller and SAP is the Processor, then Customer is the data exporter and SAP is the data importer.

Якщо компанія SAP знаходиться в Третій країні, Замовник є Контролером, а SAP – Обробником, то Замовник – це експортер даних, а SAP – імпортер даних.

1.2.2. Module 3: Transfer Processor to Processor

Модуль 3. Трансфер від Обробника до Обробника

Where SAP is located in a Third Country, Customer is a Processor and SAP is a Processor, then Customer is the data exporter and SAP is the data importer.

Якщо компанія SAP знаходиться в Третій країні, Замовник є Обробником і SAP також Обробником, то Замовник – це експортер даних, а SAP – імпортер даних.

2. B. DESCRIPTION OF TRANSFER

Б. ОПИС ПЕРЕДАЧІ (ТРАНСФЕРУ)

2.1. Data Subjects

Суб’єкти даних

Unless provided otherwise by the data exporter, transferred Personal Data relates to the following categories of Data Subjects: employees, contractors, Business Partners or other individuals having Personal Data stored, transmitted to, made available to, accessed or otherwise processed by the data importer.

Якщо експортер даних не вказав інше, передані Персональні дані – це дані таких категорій Суб'єктів даних: працівників, підрядників, Ділових (Бізнес) партнерів або інших фізичних осіб, Персональні дані яких зберігаються, передаються або надаються імпортеру даних, обробляються імпортером даних або до яких він має доступ або іншим чином обробляє їх.

2.2. Data Categories

Категорії даних

The transferred Personal Data concerns the following categories of data:

Під переданими Персональними даними слід розуміти зазначені нижче категорії даних.

Customer determines the categories of data and/or data fields which could be transferred per SAP Service as stated in the relevant Agreement. The transferred Personal Data typically relates to the following categories of data: name, phone numbers, e-mail address, address data, system access / usage / authorization data, company name, contract data, invoice data, plus any application-specific data transferred by Authorized Users and may include financial data such as bank account data, credit or debit card data.

Замовник визначає категорії даних і (або) поля даних, які можуть передаватися в рамках надання Послуг SAP згідно з відповідною Угодою. Під переданими Персональними даними зазвичай слід розуміти такі категорії даних: ім'я, номери телефонів, адреса електронної пошти, адреси, дані для доступу до системи, її використання та авторизації в ній, назва компанії, дані договорів, дані рахунків, а також дані конкретних прикладних програм, передані Авторизованими користувачами, зокрема, фінансові дані, як-от дані про банківські рахунки, дані про кредитні або дебетові картки.

2.3. Special Data Categories (if agreed)

Спеціальні категорії даних (якщо узгоджено)

2.3.1. The transferred Personal Data may comprise special categories of personal data set out in the Agreement ("**Sensitive Data**"). SAP has taken Technical and Organizational Measures as set out in Schedule 2 to ensure a level of security appropriate to protect also Sensitive Data.

Передані Персональні дані можуть поділятися на особливі категорії персональних даних, передбачені цією Угодою (далі – **Секретні дані**). Компанія SAP вжила Технічних і організаційних заходів, як зазначено в Додатку 2, щоб забезпечити належний рівень безпеки для захисту Секретних даних.

2.3.2. The transfer of Sensitive Data may trigger the application of the following additional restrictions or safeguards if necessary to take into consideration the nature of the data and the risk of varying likelihood and severity for the rights and freedoms of natural persons (if applicable):

Передача Секретних даних може стати підставою для застосування наведених нижче додаткових обмежень або заходів безпеки, якщо вони необхідні для врахування характеру даних і ризику різної імовірності та серйозності у зв'язку з правами та свободами фізичних осіб (якщо застосовно), а саме:

a) training of personnel;
   навчання персоналу;
b) encryption of data in transit and at rest;
   шифрування даних під час їх передавання та постійного зберігання;
c) system access logging and general data access logging.
   логування (запис до журналу) відомостей про доступ до системи та до загальних даних.

2.4. Purposes of the data transfer and further processing; Nature of the processing

Цілі передачі даних їх і подальшої обробки; характер обробки

2.4.1. The transferred Personal Data is subject to the basic processing activities as set out in the Agreement which may include:

З переданими Персональними даними виконуються базові операції обробки відповідно до Угоди, зокрема:

a) use of Personal Data to provide the SAP Service;

використання Персональних даних для надання Послуг SAP;

b) storage of Personal Data;

зберігання Персональних даних;

c) computer processing of Personal Data for data transmission;

комп'ютерна обробка Персональних даних для передачі даних;

d) continuous improvement of service features and functionalities provided as part of the SAP Support or Professional Service including automation, transaction processing and machine learning; and

e) постійне вдосконалення функцій та можливостей, що надаються в рамках Послуг підтримки SAP або Професійних послуг, включаючи автоматизацію, обробку транзакцій та машинне навчання; та

f) execution of instructions of Customer in accordance with the Agreement.

виконання доручень (інструкцій) Замовника відповідно до Угоди.

2.4.2. Under the Software License and Support Agreement: SAP or its Subprocessors provide support when a Customer submits a support ticket because the Software is not available or not working as expected. They answer phone calls and perform basic troubleshooting, and handle support tickets in a tracking system.

За Угодою про ліцензування та підтримку програмного забезпечення: компанія SAP або її Субпідрядники з обробки даних надають підтримку, коли Замовник надсилає звернення до служби підтримки у зв'язку з тим, що Програмне забезпечення недоступне або не працює належним чином. Вони відповідають на телефонні дзвінки, виконують базові процедури з виправлення помилок і обробляють звернення до служби підтримки в системі відстеження

2.4.3. Under the applicable Services Agreement for Professional Services: SAP or its Subprocessors provide Services subject to the Order Form Services and the applicable Scope Document.

За відповідною Угодою про надання Професійних послуг: компанія SAP або її Субпідрядники з обробки даних надають Послуги, що регулюються Договором про надання Професійних послуг, зокрема його додатком «Обсяг послуг».

2.5. Additional description in respect of the New Standard Contractual Clauses

Додатковий опис, що стосується Нових стандартних договірних положень

Applicable Modules of the New Standard Contractual Clauses

Застосовні Модулі Нових стандартних договірних положень

a) Module 2: Transfer Controller to Processor

Модуль 2. Трансфер від Контролера до Обробника

b) Module 3: Transfer Processor to Processor

Модуль 3. Трансфер від Обробника до Обробника

2.6. The frequency of the transfer (e.g. whether the data is transferred on a one-off or continuous basis):

Частота трансферів (наприклад, одноразово або постійно).

Transfers shall be made on a continuous basis.

Трансфер має здійснюватися постійно.

2.7. The period for which the personal data will be retained, or, if that is not possible, the criteria used to determine that period:

Період, протягом якого зберігатимуться персональні дані, або, якщо це неможливо, умови для визначення цього періоду:

Personal Data shall be retained for the duration of the Agreement and subject to Section 5 of the DPA.

Персональні дані мають зберігатися протягом дії Угоди, та них також поширюється дія Розділу 5 Угоди про обробку даних.

2.8. For transfers to (sub-) processors, also specify subject matter, nature and duration of the processing:

Для трансферів до обробників (субпідрядників) потрібно також указати предметну область, характер і тривалість обробки.

In respect of the New Standard Contractual Clauses, transfers to Subprocessors shall be on the same basis as set out in the DPA.

Згідно з Новими стандартними договірними положеннями трансфер до Субпідрядників має здійснюватися на тих підставах, які зазначені в Угоді про обробку даних.

3. C. COMPETENT SUPERVISORY AUTHORITY

В. УПОВНОВАЖЕНИЙ НАГЛЯДОВИЙ ОРГАН

3.1. In respect of the New Standard Contractual Clauses:

У зв'язку з Новими стандартними договірними положеннями:

3.1.1. Module 2: Transfer Controller to Processor

Модуль 2. Трансфер від Контролера до Обробника

3.1.2. Module 3: Transfer Processor to Processor

Модуль 3. Трансфер від Обробника до Обробника

3.2. Where Customer is the data exporter, the supervisory authority shall be the competent supervisory authority that has supervision over the Customer in accordance with Clause 13 of the New Standard Contractual Clauses.

Якщо Замовник – це експортер даних, наглядовою інстанцією має бути уповноважений наглядовий орган, що контролює Замовника відповідно до Положення 13 Нових стандартних договірних положень.

Schedule 2 Technical and Organizational Measures

Додаток 2. Технічні й організаційні заходи

This Schedule 2 applies to describe the applicable technical and organizational measures for the purposes of the Standard Contractual Clauses (2010), New Standard Contractual Clauses and applicable Data Protection Law.

Цей Додаток 2 застосовується до відповідних технічних і організаційних заходів (ТОЗ) у контексті Стандартних договірних положень (2010), Нових стандартних договірних положень і чинного Закону про захист даних.

SAP will apply and maintain the Technical and Organizational Measures.

Компанія SAP застосовуватиме й забезпечує Технічні й організаційні заходи (ТОЗ).